

篇际互文性研究述评¹

武建国

(华南理工大学 外国语学院, 广州 510641, 广州)

提要: 本文将篇际互文性界定为特定语篇中不同体裁、话语或风格的混合与交融, 并讨论了篇际互文性与互文性、体裁互文性、对话性等相关术语的区别, 又根据篇际互文性的结构与功能, 将其分为融合型篇际互文性、镶嵌型篇际互文性、转换型篇际互文性和链接型篇际互文性等类型。在此基础上, 作者评述了文学与非文学领域中的篇际互文性问题。

关键词: 篇际互文性、界定、分类、文体学、批判性话语分析

中图分类号: H03

文献标识码: A

1. 引言

近年来, 随着多媒体和信息技术的发展, 语言的使用越发呈现出多语杂存、多项复合的特点。与之相对应, 话语分析也朝着多元多维、动态多变的趋势发展。这种发展潮流无论在“语言转向”和“话语转向”等背景下还是在后现代社会交际的新环境中都表现得非常明显。其中最突出的一个语言现象就是篇际互文性(interdiscursivity), 即特定语篇中与一定机构和社会意义相关联的不同体裁、话语或风格的混合与交融。篇际互文性在语言应用中非常普遍, 兼具语言和社会的双重属性, 对语言研究和社会研究具有重要的启示。本文在对篇际互文性进行界定和分类的基础上, 对现有的研究作一述评, 指出其中存在的问题, 希望能加深对篇际互文性的认识。

2. 篇际互文性的界定与分类

2.1 篇际互文性的界定

篇际互文性指的是特定语篇中不同体裁、话语或风格的混合与交融。这样, 篇际互文性的分析就自然地涉及到纵向聚合和横向组合两个方面: 从纵向上讲, 我们须确定特定语篇中的不同体裁、话语或风格等成分; 从横向上讲, 我们须研究这些不同的成分是如何交织或链接起来的。这一层面的分析介于语篇本身的语言学分析和针对语篇的社会语境所进行的社会分析之间。为了更清楚地说明问题, 我们须明白以下三个方面: 纵向聚合变异、横向组合交织以及社会意义。

纵向聚合变异指存在一系列形成篇际互文性所需的供选择成分(体裁、话语或风格)。我们知道, 语言的使用过程即是不断做出选择的过程, 所以语言使用者脑海里必然存在一系列组成篇际互文性的可能要素。此外, 纵向聚合变异还指这些组成成分的界限是相对的: 一方面, 作为体现一定社会秩序的符号, 它们具有一定程度的稳定性; 另一方面, 它们本身又存在动态转换。因此, 我们可以根据其相对的独立性来讨论某一体裁, 也可以将之视为由若干相对稳定的子体裁构成。例如, 电视节目这一体裁就融合了政治采访、日常交谈和娱乐活动等子体裁(参见 Fairclough 2010: 146-159)。

横向组合交织是指语篇中不同体裁、话语或风格之间的序列性交织或横向链接。这些成分的不同组合形式导致篇际互文性以不同的形式存在, 如融合、镶嵌、转换或链接等。此外, 由于相关社会实践网络的稳定程度不同, 各种社会实践之间分界的明显程度不同, 这些成分的混合程度也不尽相同。

如引言所述, 篇际互文性兼具语言和社会的双重属性。形成篇际互文性的体裁、话语或风格在语篇中以不同的形式混合在一起, 构成不同的话语秩序(the order of discourse); 同时, 其语言变异又会受

¹ 本文系广东省哲学社会科学“十一五”规划基金项目“汉语语篇中篇际互文性的语用学研究”(08K-05)和中央高校基本科研业务费项目“当代汉语大众语篇中的互话语性研究”(2009SM0043)的阶段性成果。国内学者常将 interdiscursivity 一词译为“话语间性”, 武建国和秦秀白(2006)在追溯这一词历史渊源的基础上认为它属于“互文性”(intertextuality)的一个特例, 并将其称为“篇际互文性”。有关篇际互文性更详细的介绍, 请参见武建国(2010)。

到社会的制约，与不同的社会秩序一一对应。换言之，篇际互文性处于语篇的内部语言关系和其外部社会关系的中间层面。因此，讨论篇际互文性的社会意义有助于我们更好地进行社会研究。

2.2 篇际互文性与相关术语的区别

2.2.1 篇际互文性与互文性

从这两个概念的历史渊源上不难看出，篇际互文性是一种特殊的互文性（intertextuality）。20 世纪 60 年代末，Kristeva 将 Bakhtin 的对话理论介绍到法国并杜撰了互文性一词。后来，法国话语分析家将互文性分为明显互文性（manifest intertextuality）与建构互文性（constitutive intertextuality）。Fairclough（1992）继承并发展了这一分类，将“建构互文性”称作篇际互文性，并首次采用“interdiscursivity”这一术语予以表述。这样，Fairclough 就强调了体裁、话语和风格等话语秩序成分，并与 Pêcheux（1982）提出的话语互文场（interdiscourse）形成对应。

互文性指的是一个语篇中有其它语篇的影子，它常常以引用、引文或反讽等较为明显的形式存在。而篇际互文性指的是一个语篇是如何由其它不同的语言规约（体裁、话语或风格）组合而成的。因此，二者的真正区别在于：互文性指一个语篇从其它语篇中“借”来的表层形式，而篇际互文性则涉及语篇所指的整个语言系统；互文性牵涉到语篇之间的显性关系，而篇际互文性牵涉到话语群系之间的隐性关系。换言之，互文关系是明显的，而篇际互文关系则显得更为复杂模糊。请看下例：

（1）南宋爱国诗人陆游写有“小炷留灯悟养生”的诗句。……留三根灯心草，亮则亮矣，却只能照明一个夜晚；

留一根灯心草，暗则暗矣，却能照明三个夜晚。陆游就从这个现象中，悟出了养生之道：……如果大喜大悲，酗

酒纵欲，则如大炷留灯，很快就油尽灯干；如果情绪稳定，清心节欲，则犹如小炷留灯，虽不太亮，却可节油……

……

许多医学专家认为，……“打夜战”、搞突击之类的活动，只可偶尔为之，如果经常为之，就可损害健康，得

不偿失。

（《健康时报》2003/11/06 第 6 版）

例（1）中既包含互文关系又包含篇际互文关系。其中，下划线部分直接源于古诗并用引号标注，属于明显的互文指称关系。文中的篇际互文指称则不那么明显，是由几种隐性的混合关系构成的，如诗歌赏析和医疗保健体裁的混合、文学与非文学话语的交融、文雅和通俗两种风格的杂存。作者通过对古诗的形象分析为读者提供了大量的保健知识（仿宋字部分）。与古诗高雅的风格形成强烈的反差，作者在表述自己的保健理论时使用了“打夜战”、“搞突击”等非常随意的表达。通过这一分析，我们可以清楚地看出篇际互文性比互文性更显复杂、隐晦。

2.2.2 篇际互文性与体裁互文性

国内许多学者常常使用“体裁互文性”（generic intertextuality）一词来涵盖篇际互文性所指的内容。如辛斌（2000：191）将互文性分为具体互文性和体裁互文性两类，并提出“体裁互文性又指 interdiscursivity，后者可能源于 Pêcheux 的话语互文场一词，因此可以理解为一个语篇中不同话语形态（discursive formations）成分或特点的混合与交融”。然而，体裁互文性这一词很容易让人顾名思义而产生误解，觉得它仅仅指不同体裁的混合。事实上，interdiscursivity 并不总是指不同体裁的混合，有时也指不同话语或风格的混合。诚然，体裁一词在话语秩序诸成分（体裁、话语、风格）中居主导地位，而且这些成分可以互相转化，但用篇际互文性来指代这一语言现象可以避免不必要的歧义。

2.2.3 篇际互文性与众声喧哗

篇际互文性这一概念可追溯到 Bakhtin (1981) 提出的“众声喧哗”(heteroglossia)。Bakhtin 认为任何语篇都具有对话性(dialogicality)，都融合了作者和他人的声音，语言在任何时候都存在彻头彻尾的多语杂存现象，而这种现象代表着多种社会矛盾的共存。因此众声喧哗这一现象催生了社会的异质多相。后来，Fairclough (1992) 强调了意识形态的成分，把 Bakhtin 的众声喧哗所表达的意思在新的背景中重新予以阐释，并称之为篇际互文性。在 Fairclough 看来，篇际互文性与意识形态的关系更加密切，我们通过这一语言现象可以检测并阐明特定语境中交际的意识形态维度。而在 Bakhtin 看来，所有的言语行为都背离了特定语境中语言使用者所传达的意识形态。由此可以看出，篇际互文性比众声喧哗更具意识形态意义。

2.2.4 篇际互文性与对话性

篇际互文性与 Bakhtin 的对话性密切相关。在 Bakhtin (1981, 1986) 看来，所有语篇都具有对话性，都必须根据其它语篇以及相似或相关的主题来理解。语篇或话段并非为作者或言者所独有，它们通常包含其它显性或隐性的声音以及其它语言规约中的体裁、话语或风格，而这些成分正是篇际互文性的组成要素。

然而，在具体的使用过程中，我们最好将这两个概念区分清楚：对话性是人类及文化科学主体的特性，而篇际互文性是语篇的特性。人类属于符号性动物，参与对话的能力是人类与生俱来的特性，所以对对话性比语言本身更加（或者至少一样）具有根本性地位。换言之，对话性是语言使用、话语乃至认知的一个更为普遍的特性或原则，而篇际互文性则是相对具体而具有社会意义的语言现象。

此外，这两个概念往往用于不同的场合。对话性常见于文学、艺术或学术性语言的分析中，我们不仅可以通过这一概念去讨论特定语篇、艺术品或音乐中的对话关系，而且可以讨论不同语篇、作者、艺术家或作曲家之间的对话。与之相对，篇际互文性不仅用于文学语言的分析中，也常见于非文学语言的分析中，常着眼于与特定社会潮流和意识形态意义相关的不同语言规约之间的对话关系。

2.2.5 篇际互文性与话语秩序

与篇际互文性密切相关的另一个概念是话语秩序，它源于 Foucault (1982/1984)，是指社会秩序的话语维度。社会秩序是由不同的社会实践构成的，而与社会秩序相对的符号维度即为话语秩序，它由不同的体裁、话语或风格组合而成。话语秩序处于语言和社会成分的中间层面，会随着社会秩序中权力关系的变化而变化。

话语秩序可用来讨论某一时期语篇内较为持久稳定的关系，而篇际互文性常用来讨论某一特定语篇中体裁、话语或风格的融合关系。换言之，话语秩序与某一机构或制度中话语实践的相互关系及其总和密切相关；而篇际互文性却与不同话语秩序成分交织而成特定语篇的这一具体案例相关。因此可以说，篇际互文性所指的内容更为具体，而话语秩序的范畴则更为社会化。

2.3 篇际互文性的分类

篇际互文性常常以不同的形式存在，为了更好地辨认这一语言现象，研究者们采用不同的标准对其进行了分类（参见 Fairclough 1992, 2003; Bhatia 2004 等）。本文从篇际互文性的结构与功能之间的微妙关系出发，将其分为融合型篇际互文性、镶嵌型篇际互文性、转换型篇际互文性和链接型篇际互文性。

构成融合型篇际互文性的体裁、话语或风格等规约成分混合得比较复杂而较难辨认。例如：

- (2) 本书……收集和归纳出多种在科技英语汉译中**行之有效的**翻译方法和技巧……书中例句**丰富**，**较好地**反映了不同专业特点的英汉翻译。

本书……对大专院校学生和从事科技英语翻译的人员均有**较高的**参考价值。

(《科技英语翻译理论与技巧》，戴文进 2003 年版)

例(2)是一本书的内容简介，其主要目的是介绍学术著作，因此可以看作是一个学术性语篇。然而，

它还有一个比较微妙的目的：间接地推销书籍（尤其见仿宋字）。为了达到这一间接目的，作者使用了不少颂扬性词汇（见粗体字），取得了一定的广告效应。这两个交际目的及其相应的学术风格和商业风格混合得较为复杂难辨，所以这是一个典型的融合型篇际互文性的片段。

构成镶嵌型篇际互文性的体裁、话语或风格等规约成分往往以镶嵌的形式共存，其中的某一成分往往界限鲜明地嵌入由另一成分形成的模板之中。在这类篇际互文语篇中，我们常常发现诗歌、故事、对话、书信、评论或科学报告等特殊成分被嵌入到由另外一种常规性成分形成的模板之中。这种篇际互文性在广告语篇中的促销效应非常明显，如例（3）即由问答式对话镶嵌在广告模板中构成的镶嵌型篇际互文语篇：

（3）今夕是何年？

国人说：“是……国更强、民更富的一年。”

香港同胞说：“是CEPA签署的一年。”

雅兰人说：“今年是健康睡眠年。”

今年，雅兰把最新的健康睡眠生活理念从欧美带到国内……

（《南方都市报》，2004/9/30 B57）

转换型篇际互文性涉及到一个语篇中不同体裁、话语或风格的轮流交替或转换。这种篇际互文性常见于文学作品的对话中，在这类篇际互文语篇中往往存在雅、俗两种说话风格的轮换，而这两种风格的区别往往反映了对话双方截然不同的社会身份。如例（4）：

（4）……

武攸嗣：你别，别不高兴啊！你，你想想高兴的事！我就这样，一不高兴，就想自己最喜欢的事儿。比如，你，你最爱吃什么？我最爱吃并州老家的炊饼。什么时候我让人给你带些来尝尝。你呢，你最爱吃什么？

太平：……我在宫外吃过一次馄饨。那时候天刚蒙蒙亮，狂欢的人群刚刚散去，街道是那么寂静，露水结在街边的长凳上，闪着新鲜的光泽，一切都像是在梦中……

……

——《大明宫词》第二十集

《大明宫词》中的这一对话片段为我们展现出两个主人公截然不同的说话风格：武攸嗣的风格粗俗（剧中带着并州方言），而太平的风格高雅。随着对话的展开，这两种截然不同的风格在形象地转换着，这样就形成了典型的转换型篇际互文性。这一转换为我们形象地展现出二人的社会地位差别：武攸嗣卑微的农夫出身和太平高贵的王室身份。

链接型篇际互文性通过不同体裁、话语或风格之间持久稳定而有规律的链接构成。有些链接的成分之间存在系统的、有规律的关系。例如，新闻记者往往会将政府官员的言论转换成新闻报道从而引发社会各界的评论，其中部分报道会通过报纸、电视、广播或互联网等大众媒体公诸于众。这样，多种体裁、话语或风格即会链接起来从而使得一系列相应的实践活动顺利地持续下去。下面就是一个典型的链接型篇际互文语篇：

（5）从9月1号起，在北京长安街……白天人们将看不到高排放载客汽车，又称“黄标车”……

黄标车限行**规定**：

从9月1号开始，8时至19时，19座（含）以下的高排放载客汽车在长安街……被限行。

……

……如果违反限行规定，交管部门将给予罚款20元或掉扣……黄标车的车主们该怎么办呢？

北京市环保局在接受采访时说：1、尽早淘汰更换；2、调整出行时间……3、车况好的车辆……

(<http://www.cctv.com/life/20030819/101221.shtml>)

例（5）选自中央电视台网上生活频道，是一个关于“黄标车”在北京限行的规定性文件。开头三段以“通知”的口吻向公众提出规定，然后以处罚违反者的形式向他们发出警告（仿宋字部分）。作者进而用一个问题（粗体部分）引出了三条建议，打消了司机的后顾之忧。于是这一篇际互文语篇就将“通知”、“命令”和“劝诫”三种语用功能和谐地链接起来。此外，这个语篇也将与城市管理、环境保护、交通管理、新闻采访和新闻报道相关的不同体裁及其相应的社会活动链接起来。

需要指出的是，以上分类并非尽善尽美。事实上，这些不同的类别之间常常相互关联甚至在一定意义上相互重叠。

3. 篇际互文性研究的不同路径

近十多年来，篇际互文性在文学与非文学领域都受到一定的关注，前者主要集中在文体学研究中，而后者则主要在批判性话语分析中展开。文体学研究路径往往着眼于文学语篇的结构特征，认为篇际互文性是构成文学语篇、映射社会现实的一个重要手段。而批判性话语分析研究路径将非文学语篇中的篇际互文性看作是连接语言分析和社会分析的中间媒介，以期通过这一中间层面的分析更好地理解社会变迁和社会问题。

3.1 文体学研究路径

篇际互文性在文学作品中常常表现为体裁混合与体裁转换。这一方面的研究主要是从文体学的角度进行的（如 Bakhtin 1981, 1986; Collins 1989; Hutcheon 1989; Knee 1994; Bradford 1997; Allen 2000 等），这些研究源于二十世纪的文学文体学，尤其是 Bakhtin 的一系列重要文章。这类研究主要关注文学语篇是如何通过篇际互文性形成的以及这种形成机制的美学意义和社会意义。

Bakhtin (1981, 1986) 从文学与非文学风格之间的艺术和意识形态关系出发，讨论了体裁混合的成因。在 Bakhtin 看来，诗歌与散文语言在形式和文体上的差异具有一定的意识形态和批评意义，诗歌语言所反应出的是一种远离世俗尘嚣的思想和行为方式；作为一种多元语篇，小说有意地混合了多种被时空阻隔的体裁，而这种有意的体裁混合（或篇际互文性）是小说中塑造艺术形象的主要手段。Bakhtin 认为，这种体裁混合并非一帆风顺，而是充满了摩擦和斗争。

到二十世纪末期，许多研究者们把目光转向摄影和影视文学中的篇际互文性。如 Collins (1989) 和 Hutcheon (1989) 通过考察影片中体裁混合的意识形态意义探讨了后现代文本中的政治取向。Knee (1994) 则认为影视文本中的体裁混合是组织故事情节的一个重要方法，体裁交互是形成叙事的主要因素，而理解这类文本的关键在于根据特定的影视语境去考察这一体裁交互的过程。

后来，Allen (2000) 认为，在叙事过程中，个人的、社会的、心理的和文化的成分常常交织在一起，他将这种现象归因于社会语境。例如，在分析 Robert Burns 的名诗《一朵红红的玫瑰》时，Allen (2000: 27) 指出它反映了官方英语与苏格兰方言之间的冲突，以及意识形态、阶级和文学规约之间的张力。

但在这方面最详尽的研究要数 Bradford (1997) 的“双重模式”，他用这一模式分析了诗歌、小说和戏剧中的体裁混合与体裁转换（参见武建国、秦秀白 2004）。他认为诗歌中的篇际互文性是构成双重模式两极间张力的主要原因，例如 Wordsworth 的《抒情歌谣集》就将高雅的诗体风格与乡村百姓的叙事性歌谣相结合，William Blake 的《天真之歌》与《经验之歌》将诗歌语言与戏剧性独白相结合。在 Bradford 看来，小说中的篇际互文性主要体现为非文学风格与虚拟叙事风格间的张力关系，体裁、话语或风格交织技巧不佳正是小说不成熟的体现，典型的实例是 Henry Fielding 的《汤姆·琼斯》和 Samuel Richardson 的《帕梅拉》。他还认为 Shakespeare 的戏剧中存在韵文语言与散文语言的混合，前者是上层社会的标志，而后者能反映人物出身的卑微；Bradford 甚至认为这种混合映射了新世界的野性与欧洲文明之间的冲突。

不难看出, 文体学的研究路径成功地将社会文化因素考虑在语言结构的分析中, 使我们能更好地理解文学与社会历史语境之间的关系。但是这种表层的分析很难引导我们了解篇际互文性的运作过程, 因为这一路径没有将交际的动态性和认知因素考虑在内, 也未能提供令人满意的理论框架。

3.2 批判性话语分析研究路径

非文学语篇中的篇际互文性研究主要是从批判性话语分析的角度进行的 (如 Fairclough 1992, 1995, 2003, 2006, 2010; Bhatia 1995, 1997, 2004; Musson & Cohen 1996; Candlin & Maley 1997; Scollon 1998, 2000, 2002; Chouliaraki & Fairclough 1999; Wodak 2001 等), 这一路径主要通过关注文本中的篇际互文关系来理解社会的变迁或进行社会研究, 这样就把文本分析和社会研究结合起来, 同时通过分析话语实践考虑到了交际的动态性。

Fairclough (1992, 2003, 2006, 2010) 认为, 篇际互文性不仅是一个文体现象, 而且是我们理解社会变迁的切入点, 对我们的社会实践具有重要的启迪作用。Fairclough 对篇际互文性的界定是建立在 Foucault (1984) 的话语秩序和 Pêcheux (1982) 的话语互文场理论的基础上的, 他将 Foucault (1972) 的话语建构观、话语实践的动态观及其与社会实践的联系结合起来, 借用 Gramsci (1971) 的语篇霸权理论和 Habermas (1984) 的社会制度对生活领域的“殖民化”理论来解释篇际互文现象。Fairclough 认为, 我们可以根据话语领域的霸权斗争来理解篇际互文性, 现代社会公私领域的相互殖民蚕食现象越发明显, 导致许多公共话语呈现出“口语化” (conversationalization) 趋势。他提出, 语篇中的篇际互文关系反映了当今公共话语中连锁的三大趋势: “民主化” (democratization)、“商业化” (commodification)、和“技术化” (technologization) (1992: 200-224), 而这些变化趋势又是影响后现代社会发展的重要因素。

许多学者借用 Fairclough 的分析框架进行了深入的研究。如 Musson & Cohen (1996) 在研究英国医疗现状时注意到医疗话语在逐渐被企业话语侵袭, 在本该谈及疗效时, 医生们常常将话题转向疗效的费用问题。这种企业话语的侵袭使医疗卫生和商业活动之间形成了重要的篇际互文关系, 进而反映了全社会从国营医疗体制向私营医疗体制的转型。此外, Candlin & Maley (1997) 分析了澳大利亚的法律调解语篇, 解释了其中的“讨价还价”、“咨询”和“诊断”三种不同体裁之间的交织。他们认为, 这种不同社会实践之间的篇际互文关系揭示出一种包罗不同相关职业圈策略的意图以及一种对不同意识形态取向需求的顺应。Candlin 和 Maley 提出, 鉴于这一语域的复杂性和变异性, 我们应该通过辨认并解释语篇中的篇际互文性来解释这一现象的动态性。

Bhatia (1995, 1997, 2004) 分析了商业广告、新闻报道、法律文献、公共管理以及政府文件中的篇际互文性。他发现, 私人意图和社会认可的交际目的在许多专业领域常常交织混合在一起, 导致了相应的体裁混合或篇际互文性 (Bhatia 1995)。例如, 在学术领域中, 科研成果的介绍常常带有明显的推销成分; 在报纸中, 客观的新闻报道常常夹杂着主观评论。这些体裁混合的例子已经被广为接受并冠以一些新奇的名称, 如电视营销 (infomercial)、信息娱乐 (infotainment)、社论式广告 (advertorial) 等。Bhatia (1995: 1) 认为这种篇际互文现象的普遍性及语言交流的复杂性是由许多因素造成的, 如日益风行的多媒体技术、信息爆炸、多学科交叉, 竞争日趋激烈的专业环境以及风靡全球的商业促销等。时隔九年后, Bhatia (2004) 考虑到体裁的变异性 and 动态性, 提出了他的“话语分析多视角四维模式”, 将自己的理论大大地推进了一步。他指出, 体裁混合 (或篇际互文性) 这一语言现象一方面说明了体裁结构的多功能性, 另一方面展示了人类创造新型复合话语从而适应新奇速变的修辞环境的能力。

Scollon (1998, 2000, 2002) 将篇际互文性分析与交际民俗学研究结合起来, 并把话语看作是社会实践的一部分。在新闻话语与身份的研究中, 他采用“方法论的篇际互文性” (Methodological interdiscursivity) 展开分析。他认为, 新闻话语中的社会实践可以产生多种复杂的篇际互文关系: 如由新闻话语和娱乐话语混合而成的“信息娱乐”; 由日常会话日益渗透到新闻话语中形成的“口语化”现象; 以及由于新闻记者、演艺人员、普通人群之间的接触而形成的“新闻业界的篇际互文性” (journalistic interdiscursivity)。鉴于这些复杂性与多音性 (polyvocality), Scollon (2002) 提出新闻话语中身份建构的过程本身就有篇际互文的性质。

在 Chouliaraki & Fairclough (1999) 看来, 后现代社会生活及其不同语言使用领域的界限已经变得模糊不清, 篇际互文性也就自然成为这一时代的重要特征。他们提出了批判性话语分析的五步走分析框架, 并将篇际互文分析看作是非常关键的一步, 通过这一分析可以有效地辨认出解决社会问题的障碍。

Wodak (2001) 从历史的角度讨论了篇际互文现象, 论及种族主义、官僚主义以及性别歧视等社会问题。她还将篇际互文性与历史演变联系起来, 探讨了如何通过新体裁混合而产生新的篇际互文现象等问题。

此外, 许多学者还从“殖民与占用”(colonization and appropriation) 的角度来研究篇际互文性。例如, Lemke (1995) 讨论了专家政治(technocratic) 话语在新领域中的蔓延问题; Sarangi & Slembrouck (1996) 探究了官僚主义话语对新领域的侵袭; Kenway & Epstein (1996) 研究了教育话语的市场化现象; Bernstein (1996) 采用不同的理论框架分析了教育话语在教育机构之外的传播, 等等。

从以上文献可以看出, 批判性话语分析研究路径成功地将篇际互文性与社会文化因素联系起来, 重视交际的动态性和语料的真实性, 研究也更加深入, 但仍未充分考虑交际过程中存在的认知因素。此外, 批判性话语分析者对权力关系的单向理解也存在一定的片面性。尽管 Fairclough (1992) 提出“分裂模式”(fragmentation model) 去弥补这一缺陷, 但问题仍悬而未决。遗憾的是这一学科本身也遭到了多方批评, 如 Widdowson (1998) 认为批判性话语分析应该考虑到话语产出者与阐释者的作用, 提出类似批评的还有 Pennycook (1994), Toolan (1997), Stubbs (1998) 等。

4. 现有研究中存在的问题

我们可以看出, 现有的研究对我们理解篇际互文性这一现象提供了许多帮助, 但同时也存在许多问题亟待解决。首先, 以上两种路径都未能做出较为全面的研究, 因为二者均未考虑到交际过程中的认知因素。两种研究路径都过于强调这一语言现象的表层成分而忽略了其意义潜能。这恰恰说明现有的研究缺乏一个更为全面、更具解释力的理论框架。其次, 现有的研究往往未考虑篇际互文性的产出者与阐释者, 未能对这一语言现象的生成机制和阐释机制做出明确的解释。再次, 现有的研究未能充分揭示语言使用者选择篇际互文性的真正动机。此外, 现有的研究路径都未能对篇际互文性的语用功能做出比较全面具体的解释。

5. 结语

本文讨论了篇际互文性的定义和类型, 回顾了现有的两种研究路径, 并指出现有研究中存在的问题。为了解决这些问题, 我们需要探究出一种更好的研究方法和分析模式, 以便能够较为全面地兼顾交际过程中的语言、社会、文化和认知等因素。关于具体的研究方案, 我们将另文详述。

参考文献

- [1] Allen, G. *Intertextuality* [M]. London: Routledge, 2000.
- [2] Bakhtin, M. *The Dialogic Imagination: Four Essays* [C]. Austin: University of Texas Press, 1981.
- [3] Bakhtin, M. *Speech Genres and Other Late Essays* [C]. Austin: University of Texas Press, 1986.
- [4] Bernstein, B. *Pedagogy, Symbolic Control and Identity* [M]. London: Taylor & Francis, 1996.
- [5] Bhatia, V. K. Genre-mixing in professional communication: The case of 'private intentions' v. 'socially recognized purposes' [A]. In P. Bruthiaux, T. Boswood & B. Bertha (eds.). *Explorations in English for Professional Communication* [C]. Hong Kong: City University of Hong Kong, 1995.
- [6] Bhatia, V. K. Genre-mixing in academic introductions [J]. *English for Specific Purposes*, 1997, 16: 181-196.
- [7] Bhatia, V. K. *Worlds of Written Discourse* [M]. London/New York: Continuum, 2004.
- [8] Bradford, R. *Stylistics* [M]. New York: Routledge, 1997.
- [9] Candlin, C. & Y. Maley. Intertextuality and interdiscursivity in the discourse of alternative dispute resolution [A]. In B. Gunnarsson, P. Linell & B. Nordberg (eds.). *The Construction of Professional Discourse* [C]. New York: Addison

- Wesley Longman Limited, 1997.
- [10]Chouliaraki, L. & N. Fairclough. *Discourse in Late Modernity* [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1999.
- [11]Collins, J. *Uncommon Cultures: Popular Culture and Postmodernism* [M]. New York: Routledge, 1989.
- [12]Fairclough, N. *Discourse and Social Change* [M]. Cambridge: Polity Press, 1992.
- [13]Fairclough, N. *Media Discourse* [M]. London: Edward Arnold, 1995.
- [14]Fairclough, N. *Analyzing Discourse: Text Analysis for Social Research* [M]. London and New York: Routledge, 2003.
- [15]Fairclough, N. *Language and Globalization* [M]. London: Routledge, 2006.
- [16]Fairclough, N. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language* (2nd ed.) [C]. London: Longman, 2010.
- [17]Foucault, M. *The Archaeology of Knowledge* [M]. New York: Pantheon, 1972.
- [18]Foucault, M. The order of discourse [A]. In M. Shapiro (ed.). *The Language of Politics* [C]. Oxford: Blackwell, 1982/1984.
- [19]Gramsci, A. *Selections from the Prison Notebooks* [M]. London: Lawrence & Wishart, 1971.
- [20]Habermas, J. *Theory of Communicative Action* [M]. (Vol.1). London: Heinemann, 1984.
- [21]Hutcheon, L. *The Politics of Postmodernism* [M]. London: Routledge, 1989.
- [22]Kenway, J. & D. Epstein. Introduction: The marketisation of school education [J]. *Discourse*, 1996, 17: 301-314.
- [23]Knee, A. The compound genre film: *Billy the Kid* versus *Dracula* meets *The Harvey Girls* [A]. In E. Cancalon & A. Spacagna (eds.). *Intertextuality in Literature and Film: Selected Papers from the Thirteenth Annual Florida State University Conference on Literature and Film* [C]. Gainesville, FL: University Press of Florida, 1994.
- [24]Lemke, J. L. *Textual Politics: Discourse and Social Dynamics* [M]. London: Taylor & Francis, 1995.
- [25]Musson, G. & L. Cohen. The enterprise discourse: An empirical analysis of its effects [R]. Paper presented at the conference 'Communication and Culture: China and the World Entering the 21st Century', Beijing University, 13-16 August, 1996.
- [26]Pêcheux, M. *Language, Semantics and Ideology* [M]. London: Macmillan, 1982.
- [27]Pennycook, A. Incommensurable discourses? [J]. *Applied Linguistics*, 1994, 15: 115-137.
- [28]Sarangi, S. & S. Slembrouck. *Language, Bureaucracy and Social Control* [M]. London: Longman, 1996.
- [29]Scollon, R. *Mediated Discourse as Social Interaction: A Study of News Discourse* [M]. London: Longman, 1998.
- [30]Scollon, R. Methodological interdiscursivity: An ethnographic understanding of unfinalisability [A]. In S. Sarangi & M. Coulthard (eds.). *Discourse and Social Life* [C]. London: Pearson Education Limited, 2000.
- [31]Scollon, R. Interdiscursivity and identity [A]. In M. Toolan (ed.). *Critical Discourse Analysis: Critical Concepts in Linguistics* [C]. London: Routledge, 2002.
- [32]Stubbs, M. Whorf's children: Critical comments on critical discourse analysis [A]. In A. Ryan & A. Wray (eds.). *Evolving Models of Language* [C]. Clevedon: Multilingual Matters, 1998.
- [33]Toolan, M. What is critical discourse analysis and why are people saying such terrible things about it? [J]. *Language and Literature*, 1997, 6: 83-103.
- [34]Widdowson, H. The theory and practice of critical discourse analysis [J]. *Applied Linguistics*, 1998, 19: 136-151.
- [35]Wodak, R. The discourse-historical approach [A]. In R. Wodak & M. Meyer (eds.). *Methods of Critical Discourse Analysis* [C]. London: Sage Publications, 2001.
- [36]武建国, 当代汉语公共话语中的篇际互文性研究 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2010.
- [37]武建国, 秦秀白. Bradford 和他的文体分析“双重模式”[J]. 外国语, 2004 (5): 70-74.
- [38]武建国, 秦秀白. 篇际互文性的顺应性分析[J]. 外语学刊, 2006 (5): 32-36.
- [39]辛斌, 语篇互文性的批评性分析 [M]. 苏州: 苏州大学出版社, 2000.

A Review of the Studies on Interdiscursivity

WU Jianguo

(School of Foreign Languages, South China University of Technology, Guangzhou 510641, China)

Abstract: This paper defines interdiscursivity as intermingling and interconnectedness between difference genres, discourses, or styles. It also distinguishes interdiscursivity from other related concepts, intertextuality, generic intertextuality and dialogicality. Then the paper categorizes interdiscursivity into four major types: conflated interdiscursivity, embedded interdiscursivity, transformative interdiscursivity and linking interdiscursivity. Based upon the categorization, the paper gives a review of interdiscursivity studies in literary and non-literary fields.

Keywords: interdiscursivity; terminological issue; types of interdiscursivity; stylistic approach; CDA approach

收稿日期: 2011-06-20

作者简介:

武建国, 博士、华南理工大学副教授、硕士生导师。主要研究方向: 话语分析、文体学。电邮地址: fljgwu@scut.edu.cn